

3820

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTIONS FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

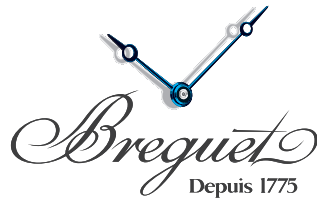
ISTRUZIONI PER L'USO

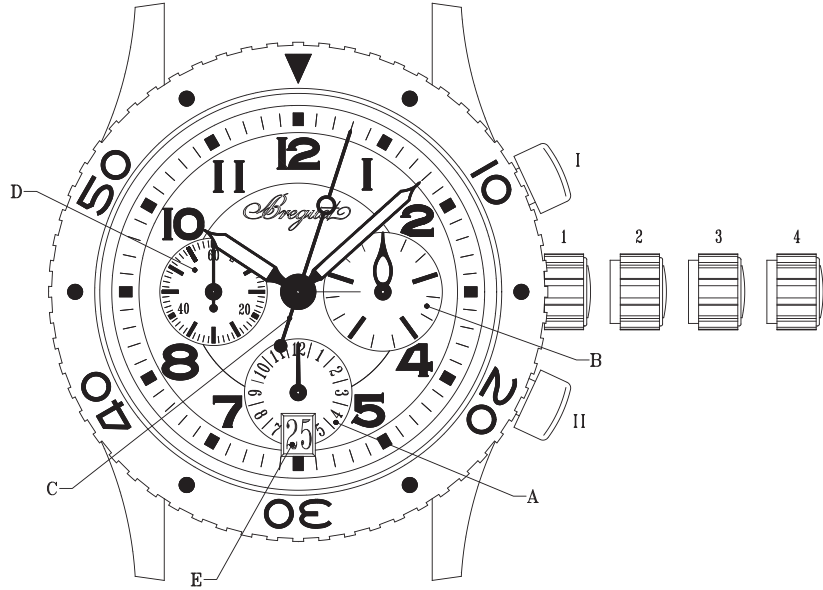
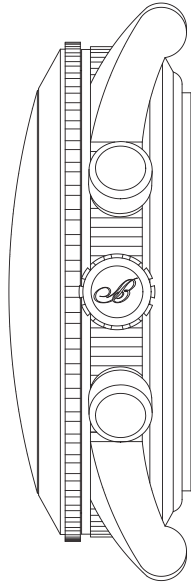
INSTRUCCIONES DE USO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

取扱説明書

操作説明書





3820

CHRONOGRAPHE «TYPE XX TRANSATLANTIQUE», AVEC RETOUR EN VOL, DATE, REMONTAGE AUTOMATIQUE, ÉTANCHE JUSQU'À 10 BAR (100 M)

La couronne a quatre positions:

1. Position vissée

2. Position de remontage

3. Correction rapide de la date

4. Position de mise à l'heure

Mise en marche de la montre

Dévisser la couronne en la tournant vers le bas (∇) jusqu'à ce qu'elle se mette en position 2. Cette position permet de remonter manuellement le mouvement automatique en tournant la couronne vers le haut (Δ), de 30 à 35 tours. Puis revisser la couronne en la tournant vers le haut (Δ). La montre portée au poignet se remonte automatiquement. Non portée, après un armage complet, elle s'arrêtera après 40 heures environ.

Mise à l'heure

Dévisser la couronne en la tournant vers le bas (∇), puis la tirer en position 4. Tourner la couronne vers le haut (Δ) pour faire avancer les aiguilles jusqu'au changement de date à minuit. Ensuite, mettre la montre à l'heure désirée en faisant avancer les aiguilles (attention: si vous mettez votre montre à l'heure durant l'après-midi, il faut faire passer préalablement les aiguilles par midi). Pour une mise à l'heure précise, s'assurer que la dernière manipulation s'est bien

effectuée dans le sens horaire (en tournant la couronne vers le bas). Puis repousser la couronne en position **2** et la revisser en la tournant vers le haut (Δ).

Correction rapide de la date

Dévisser la couronne en la tournant vers le bas (∇), puis la tirer en position **3** et la tourner vers le haut (Δ) jusqu'à l'apparition de la date exacte dans le guichet **E**.

Remarque

Les corrections de date ne doivent en aucun cas être effectuées lorsque la montre affiche entre 20h00 et 01h00 (du matin). En cas d'incertitude sur l'heure indiquée par les aiguilles (matin ou après-midi), avancer les aiguilles des heures et des minutes (couronne en position **4**) jusqu'à 01h00 du matin, après le changement de date. Effectuer ensuite les corrections de date.

Fonctions chronographe

Poussoir I

départ-arrêt chronographe

Poussoir II

remise à zéro du chronographe et des compteurs heures/minutes

3820

Fonctions «retour en vol»

Poussoir I

départ du chronographe

Poussoir II

remise à zéro du chronographe et des compteurs heures/minutes. Dès le relâchement du poussoir **II**, le chronographe repart immédiatement de zéro pour une nouvelle mesure de temps.

- A** compteur 12 heures
- B** compteur 30 minutes
- C** aiguille centrale du chronographe
- D** petite seconde
- E** date

Attention

Ce chronographe est garanti étanche jusqu'à 10 bar (100 m), à condition que la couronne soit en position **1** (vissée).

Des avions et des montres

Le chronographe TYPE XX reflète les liens étroits qui unissent Breguet et le monde de l'aéronautique depuis les débuts de la conquête de l'air. Il rend hommage à l'œuvre de Louis Breguet, pionnier de l'aviation et descendant de notre fondateur. Dès 1918, notre maison a conçu des garde-temps pour l'aéronautique, s'imposant au fil des ans comme la référence pour les montres de pilotes, qu'elles soient portées au poignet ou intégrées dans un tableau de bord.

Le modèle TYPE XX TRANSATLANTIQUE, avec fonction «retour en vol», rappelle un grand moment de la conquête du ciel. Le 1^{er} septembre 1930, Costes et Vellonte se posent à Curtiss Field (Long Island) après avoir réalisé le premier Paris-New York sans escale à bord du Breguet 19 «Point d'interrogation». Cet exploit encourage Louis Breguet à poursuivre ses recherches de pointe dans le domaine de l'aéronautique et constitue une étape déterminante dans le développement des transports aériens internationaux.

3820

“TYPE XX TRANSATLANTIQUE” CHRONOGRAPH, FLY-BACK FUNCTION, DATE, SELF-WINDING, WATER-RESISTANT TO 10 BAR (100 M)

The crown has four positions:

- 1. Secured position**
- 2. Winding position**
- 3. Rapid date correction**
- 4. Time-setting position**

Starting the watch

Release the crown by turning it downwards (∇) until it reaches position **2**. This position enables manual winding of the self-winding movement, meaning winding by rotating the crown upwards (Δ), about 30 to 35 turns. Then, secure the crown by turning it upwards (Δ). When worn on the wrist, the watch is automatically rewound. Fully wound, the watch will keep going for about 40 hours off the wrist.

Setting the time

Release the crown by turning it downwards (∇), then pull it to position **4**. Turn the crown upwards (Δ) to move the hands forwards to the desired time. (Please note: if you set your watch during the afternoon, you must first move the hands past noon). For accurate time-setting, ensure that the last operation was done in a clockwise direction (by turning the crown downwards). Push the crown back to position **2** and secure it by turning it upwards (Δ).

Rapid date correction

Release the crown by turning it downwards (▽), then pull it to position 3 and turn it upwards (△) until the exact date appears in the window **E**.

Nota bene

Date corrections should never be carried out when the watch shows a time between 8pm and 1am. If you are uncertain of the time shown by the hands (whether it is am or pm), move the hour and minute hands forwards (crown in position 4) up to 1am, after the date change. Then correct the date.

Chronograph functions

Push-piece I

starts and stops chronograph

Push-piece II

resets the chronograph and the elapsed minute and hour registers to zero

English

3820

Fly-back function

Push-piece I

starts the chronograph

Push-piece II

resets the chronograph as well as the elapsed minute and hour registers to zero. As soon as push-piece **II** is released, the chronograph starts to run from zero for another time measurement.

- A** 12-hour elapsed-time register
- B** 30-minute elapsed-time register
- C** sweep chronograph-hand
- D** small seconds-hand
- E** date

Important note

This chronograph is guaranteed water-resistant to 10 bar (100 m), provided the crown is in position **1** (secured).

Of planes and watches

The TYPE XX chronograph salutes the partnership between Breguet and aviation that began with the conquest of the skies. Louis Breguet, descendant of our founder, was one of the great pioneers of aircraft design, and the Breguet watch-making firm supplied aeronautical instruments to pilots as early as 1918. Over the years our firm became established as the reference in pilot's watches, whether worn on the wrist or set into an instrument panel. This reputation is embodied in the legendary TYPE XX.

The TYPE XX TRANSATLANTIQUE with fly-back function is dedicated to a great moment in the history of air transport. On September 1st 1930, Costes and Bellonte touched down at Curtiss Field, Long Island, having achieved the first non-stop Paris - New York flight. Their time was thirty-seven hours and fourteen minutes... on board the Breguet 19 "Point d'interrogation". This victory confirmed Louis Breguet's research into a aircraft's field of action, and was a decisive stimulus to the development of international air transport.

3820

MODELL „TYPE XX TRANSATLANTIQUE“, CHRONOGRAPH, RÜCKSTELLUNG IM FLUG, DATUM, AUTOMATIKAUFZUG, WASSERDICHT BIS 10 BAR (100 M)

Die Krone hat vier Positionen:

1. Gesicherte Stellung

2. Aufziehstellung

3. Schnelle Datumskorrektur

4. Zeiteinstellung

Aufziehen der Uhr

Durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn (∇) die Krone entsichern, bis sie sich in Position **2** befindet. In dieser Stellung kann das Automatikwerk durch 30 bis 35 Drehungen der Krone im Uhrzeigersinn (Δ) von Hand aufgezogen werden. Danach die Krone im Uhrzeigersinn (Δ) wieder sichern. Am Handgelenk zieht sich die Uhr dann automatisch auf. Wird sie nicht getragen, läuft die Uhr während rund 40 Stunden, nachdem sie voll aufgezogen wurde.

Zeiteinstellung

Die Krone im Gegenuhrzeigersinn (∇) entsichern und sie in Position **4** ziehen. Durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn (Δ) die Zeiger bis zum Datumswechsel nach Mitternacht vorwärts bewegen. Nun die Zeiger auf die gewünschte Zeit stellen. (Wichtig: Wird die Zeiteinstellung am Nachmittag vorgenommen, müssen die Zeiger einmal 12 Uhr überschritten haben.) Für eine genaue Zeiteinstellung die letzte Operation im Uhrzeigersinn (durch Drehen der Krone

nach unten) vornehmen, danach die Krone wieder in Position **2** zurückstossen und sie im Uhrzeigersinn (Δ) sichern.

Schnelle Datumskorrektur

Die Krone im Gegenuhrzeigersinn (∇) entsichern, sie in Position **3** ziehen und im Uhrzeigersinn (Δ) drehen, bis das gewünschte Datum im Fenster **E** erscheint.

Wichtiger Hinweis

Datumskorrekturen dürfen nie zwischen 20h00 und 01h00 Uhr vorgenommen werden. Bei Ungewissheit über die genaue Zeitangabe der Zeiger (Vor- oder Nachmittag) die Stunden- und Minutenzeiger bis 01 Uhr morgens, über den Datumswechsel hinaus, vorwärts bewegen (Krone in Position **4**). Nun das Datum (Krone in Pos. **3**) einstellen.

Chronographenfunktionen

Drücker I

Chronograph, Start-Stopp

Drücker II

Nullstellung des Chronographen und der Stunden-/Minuten-Zähler

Deutsch

3820

„Rückstellung im Flug“-Funktion

Drücker I

Chronographenstart

Drücker II

Nullstellung des Chronographen und der Stunden-/Minuten-Zähler. Nach Loslassen des Drückers **II** beginnt der Chronograph sofort eine neue Zeitmessung

- A** 12-Stunden-Zähler
- B** 30-Minuten-Zähler
- C** Zentraler Chronographenzeiger

- D** Kleine Sekunde
- E** Datum

Bitte beachten

Diese Uhr ist garantiert wasserdicht bis 10 bar (100 m), vorausgesetzt, die Krone befindet sich in Position **1** (verschraubt).

Flugzeuge und Uhren

Der Chronograph TYPE XX widerspiegelt die enge Beziehung, die das Haus Breguet seit der Eroberung des Luftraums zur Aeronautik unterhält. Er ist eine Hommage an den Flugpionier Louis Breguet, ein direkter Nachkomme unseres Gründers. Unsere seit 1918 für die Luftfahrt konzipierten Zeitmesser haben sich im Laufe der Zeit einen Namen geschaffen und gelten als Referenz, sei es am Handgelenk der Piloten oder eingebaut im Instrumentenbrett.

Das Modell TYPE XX TRANSATLANTIQUE mit Funktion „Rückstellung im Flug“ erinnert an die grossen Momente bei der Eroberung des Luftraums. Am 1. September 1930 landen Costes und Bellonte, nach dem ersten Flug ohne Zwischenlandung von Paris nach New York, an Bord der Breguet 19 „Point d’Interrogation“ in Curtiss Field (Long Island). Diese aufsehenerregende Pionierleistung, die Louis Breguet ermutigte, seine Forschungen im Luftfahrtbereich weiterzuführen, gilt als entscheidende Etappe in der Entwicklung des internationalen Flugverkehrs.

Deutsch

3820

CRONOGRIFO «TYPE XX TRANSATLANTIQUE» A CARICA AUTOMATICA, CON «RETOUR EN VOL», DATARIO, IMPERMEABILE FINO A 10 BAR (100 M)

La corona può assumere quattro posizioni:

- 1. Posizione avvitata**
- 2. Posizione di carica**
- 3. Correzione rapida della data**
- 4. Regolazione dell'ora**

Messa in funzione dell'orologio

Svitare la corona ruotandola in senso antiorario (∇) fino a portarla in posizione **2**. Questa posizione consente di caricare manualmente il movimento automatico ruotando la corona in senso orario (Δ) per 30-35 giri. Riavvitare la corona in senso orario (Δ). In seguito l'orologio, portato al polso, si ricarica automaticamente. Non indossato, dopo carica completa, si fermerà dopo 40 ore circa.

Regolazione dell'ora

Svitare la corona ruotandola in senso antiorario (∇), poi portarla in posizione **4**. Ruotare la corona in senso orario (Δ) e fare avanzare le lancette in modo che la data cambi a mezzanotte. Portare le lancette sull'ora esatta. (Attenzione! Se si regola l'ora durante il pomeriggio, fare oltrepassare le 12 alle lancette.) Per ottenere una regolazione precisa, accertarsi che l'ultimo intervento sia stato effettuato in senso orario (ruotando la

corona verso il basso). Risospingere la corona in posizione **2** e avvitarla in senso orario (Δ).

Correzione rapida della data

Svitare la corona ruotandola in senso antiorario (∇), poi portarla in posizione **3** e ruotarla in senso orario (Δ) finché compare la data esatta nella finestrella **E**.

Nota Bene

Le correzioni della data non vanno assolutamente effettuate quando l'orologio indica ore comprese tra le 20 e l'1 (del mattino). Se si è incerti sull'ora indicata dall'orologio (mattino o pomeriggio), portare la corona in posizione **4** e fare avanzare le lancette delle ore e dei minuti fino all'1 del mattino, dopo il cambio della data. A questo punto è possibile modificare la data.

Funzioni del cronografo

Pulsante I

avvio-arresto del cronografo

Pulsante II

azzeramento del cronografo e dei contatori delle ore e dei minuti

3820

**Funzioni «Retour en vol»
(Fly-back)**

Pulsante I
avvio del cronografo

Pulsante II
azzeramento del cronografo e dei contatori delle ore e dei minuti. Quando si libera il pulsante **II** il cronografo riparte immediatamente da zero e inizia una nuova misurazione del tempo.

- A** contatore di 12 ore
- B** contatore di 30 minuti
- C** lancetta centrale del cronografo
- D** piccola lancetta dei secondi
- E** datario

Attenzione

Questo cronografo è garantito impermeabile fino a 10 bar (100 m), a patto che la corona sia in posizione **1** (avvitata).

Orologi e aeroplani

Il cronografo TYPE XX è un omaggio agli stretti legami che si instaurarono fra Breguet e il mondo dell'aviazione fin dai suoi esordi. Louis Breguet, discendente del fondatore della nostra Casa, è stato uno dei primi grandi progettisti e costruttori di aerei. Fin dal 1918 la Ditta Breguet forniva ai piloti strumenti destinati all'aeronautica. Con l'andar degli anni la Casa Breguet diventò un punto di riferimento obbligato per gli aviatori, grazie ai suoi orologi da polso e da cruscotto. Il leggendario TYPE XX ricorda autorevolmente questa grande tradizione.

Il modello TYPE XX TRANSATLANTIQUE con funzione «Fly-back» (detta anche «Retour en vol») celebra un grande momento della conquista dei cieli. L'1 settembre 1930 Costes e Bellonte, dopo aver effettuato la prima traversata atlantica senza scalo da Parigi a New York, atterrarono sul Curtiss Field (Long Island) con il loro aereo Breguet 19 «Point d'interrogation». Quell'impresa vittoriosa intensificò l'impegno di Louis Breguet nelle ricerche aeronautiche e rappresentò una svolta decisiva per lo sviluppo dei trasporti aerei internazionali.

Italiano

3820

CRONÓGRAFO «TYPE XX TRANSATLANTIQUE» AUTOMÁTICO CON DISPOSITIVO «FLY-BACK», CALENDARIO, IMPERMEABLE HASTA 10 BAR (100 M)

La corona consta de cuatro posiciones:

- 1. Atornillada**
- 2. Posición de dar cuerda**
- 3. Corrección rápida de la fecha**
- 4. Posición de puesta en hora**

Puesta en marcha del reloj

Desatornillar la corona girándola en sentido inverso de rotación horaria (▽) hasta su posición **2**. Esta posición permite dar cuerda manualmente al mecanismo automático. Para ello, girar la corona en sentido de rotación horaria (△) efectuando 30 a 35 rotaciones. A continuación, atornillarla girándola en sentido de rotación horaria (△). Siempre que se lleve puesto el reloj en la muñeca, el mecanismo se dará cuerda automáticamente. En caso contrario, tras un remonte completo,

el reloj dejará de funcionar al cabo de 40 horas aproximadamente.

Puesta en hora

Desatornillar la corona girándola en sentido inverso de rotación horaria (▽) y colocarla en posición **4** (tirar hacia afuera). A continuación, girarla en sentido de rotación horaria (△) para hacer avanzar las agujas hasta que se produzca el cambio de fecha a medianoche. Seguidamente, poner el reloj en hora haciendo avanzar las

agujas (ATENCIÓN: si se realiza la corrección por la tarde, cerciorarse de que las agujas han pasado previamente por la posición mediodía). Para una puesta en hora precisa, efectuar esta última operación en sentido de rotación horaria (girando la corona hacia abajo). Por último, colocar la corona en posición **2** y atornillarla girándola en sentido de rotación horaria (Δ).

Corrección rápida de la fecha

Desatornillar la corona girándola en sentido inverso de rotación horaria (∇). A continuación, tirar de la corona hasta su posición **3** y girarla en sentido de rotación horaria (Δ) hasta que aparezca la fecha exacta en la ventanilla **E**.

Observación

No proceder a ninguna corrección de la fecha cuando el reloj marque entre las 20h00 y la 01h00 de la mañana. Para cerciorarse de que las agujas indican la hora correcta (mañana o tarde), hacer avanzar las agujas de las horas y de los minutos (corona en posición **4**) hasta la 01h00 de la mañana, una vez efectuado el cambio de fecha. Seguidamente, proceder a la corrección de la fecha.

3820

Funciones cronográficas

Pulsador I

puesta en marcha/parada del cronógrafo

Pulsador II

vuelta a cero del cronógrafo y de los contadores de horas y de minutos

Funciones «fly-back»

Pulsador I

puesta en marcha del cronógrafo

Pulsador II

vuelta a cero del cronógrafo y de los contadores de horas y de minutos. Al soltar el pulsador **II**, el cronógrafo regresa a su posición de partida reanudando un nuevo cronometraje.

A contador 12 horas

B contador 30 minutos

C aguja central del cronógrafo

D segundero

E calendario

Advertencia

Este cronógrafo está garantizado impermeable hasta 10 bar (100 m), a condición de mantener la corona en posición **1** (atornillada).

Aviones y relojes

El cronógrafo TYPE XX ilustra los vínculos que unen a Breguet con el mundo de la aeronáutica desde los inicios de la conquista del aire. Y rinde tributo a la obra de Louis Breguet, pionero de la aviación y descendiente de nuestro fundador. Breguet fabrica relojes para la aeronáutica desde 1918, y se ha convertido con el paso del tiempo en toda una referencia en materia de relojes para pilotos, tanto en lo que se refiere a relojes de pulsera como a relojes-instrumentos para los paneles de a bordo.

El modelo TYPE XX TRANSATLANTIQUE con función «fly-back» evoca una época gloriosa de la conquista del aire. El 1 de septiembre de 1930, Costes y Bellonte toman tierra en Curtiss Field (Long Island) tras realizar el primer Paris - New York sin escalas a bordo del Breguet 19 «Point d'interrogation». Esta hazaña impulsó a Louis Breguet a proseguir sus avanzadas investigaciones en el ámbito de la aeronáutica y representa un hito decisivo en el desarrollo de los transportes aéreos internacionales.

Español

3820

ХРОНОГРАФ ТУРЕ XX TRANSATLANTIQUE, ФУНКЦИЯ ВОЗВРАТА, ДАТА, АВТОМАТИЧЕСКИЙ ЗАВОД, ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ ДО 10 БАР (100 МЕТРОВ)

Заводная головка имеет четыре положения:

- 1. Положение фиксации**
- 2. Положение завода**
- 3. Быстрая коррекция даты**
- 4. Положение установки времени**

Завод часов

Ослабьте заводную головку, повернув ее вниз (∇) в положение **2**. Такое положение позволяет осуществить ручной завод автоматического заводного механизма, что означает завод часов вращением заводной головки вверх (Δ) приблизительно на 30 – 35 оборотов. Затем зафиксируйте заводную головку, повернув ее вверх (Δ). При ношении на руке часы автоматически под заводятся. Полностью заведенные часы будут работать при-

близительно 40 часов, если их не носить на руке.

Установка времени

Ослабьте заводную головку, повернув ее вниз (∇), и вытяните ее в положение **4**. Поверните заводную головку вверх (Δ), чтобы передвинуть стрелки вперед до желаемого времени. (Обратите внимание: Если вы устанавливаете время на часах днем, Вам сначала необходимо установить

стрелки в положение после полудня.) Для точной установки времени убедитесь, что последняя операция была осуществлена в направлении по часовой стрелке (вращая заводную головку вниз). Установите заводную головку в положение **2** и зафиксируйте ее, повернув вверх (Δ).

Быстрая коррекция даты

Ослабьте заводную головку, повернув ее вниз (∇), затем установите ее в положение **3** и поворачивайте вверх (Δ), пока в окошке **Е** не появится точная дата.

Примечание

Не следует производить коррекцию даты, если часы показывают время между 8 часами вечера и 1 часом ночи.

Если Вы не уверены в точности времени на часах (ночь или день), передвиньте часовую и минутную стрелки вперед (заводная головка в положении **4**) до 1 часа ночи после изменения даты. После этого скорректируйте дату.

Функции хронографа

Кнопка I

Запуск и остановка хронографа

Кнопка II

Сброс показаний хронографа и указателя истекшего времени в положение «ноль».

3820

Функция возврата

Кнопка I

Запуск хронографа

Кнопка II

Сброс показаний хронографа и указателя истекшего времени в положение «ноль». При отпускании кнопки **II** хронограф начинает отсчет нового времени с нуля.

A 12-ти часовой указатель истекшего времени

B 30-минутный указатель истекшего времени

C стрелка хронографа

D маленькая секундная стрелка

E дата

Важное примечание

Данный хронограф гарантирует водонепроницаемость до 10 бар (100 метров), если заводная головка находится в положении **I** (зафиксирована).

О самолетах и часах

Хронограф TYPE XX символизирует сотрудничество между компанией Breguet и авиацией, которое началось с покорения неба. Луи Бреге, потомок нашего основателя, был одним из великих первых конструкторов воздушных судов, а фирма по изготовлению часов Breguet начала поставлять пилотажно-навигационные приборы для летчиков еще в 1918 году. Со временем наша компания стала признанным производителем часов для летчиков, которые носили на руке или устанавливали на приборной панели. Легендарный хронограф TYPE XX является воплощением этой репутации.

Хронограф TYPE XX TRANSATLANTIQUE с функцией возврата посвящен великому событию в истории воздушного флота. 1 сентября 1930 года Костес и Белонте приземлились на аэродроме Curtiss Field, Лонг-Айленд, осуществив первый беспосадочный перелет из Парижа в Нью-Йорк. Тридцать семь часов и четырнадцать минут ... показывали на борту самолета часы Breguet 19 «Point d'interrogation». Эта победа подтвердила успешную деятельность Луи Бреге в сфере авиации и стала решающим стимулом для развития международного воздушного транспорта.

3820

「タイプXX」 《トランスアトランティック》 クロノグラフ、 フライバック機能、日付表示、自動巻、10気圧（100メートル） 防水

リューズ操作の位置は4ヶ所あります

1. 固定位置
2. 通常位置
3. 日付合わせの位置
4. 時刻修正の位置

時計をスタートさせる

リューズを6時方向（▽）に回してネジを緩めます（位置2）。リューズをこの位置で約30～35回、12時方向（△）に回して、自動巻ムーブメントのゼンマイを手で巻上げることができます。時刻修正を行なわない場合は、リューズを押しつけながら12時方向（△）に回して元通りにネジを締めます（位置1）。その後、時計を着用している間は、ゼンマイは自動的に巻上げられます。いっばいに巻上げられていれば、腕から外した場合でも、約40時間作動し続けます。

時刻合わせ

リューズを6時方向（▽）に回してネジを緩め、いっばいに引き出します（位置4）。リューズを12時方向（△）に回して針を進め、日付が変わるのを確認してから希望する時刻に合わせます（午後の時刻に合わせる場合は、針をさらに進めて、昼の12時を通過させてから希望する時刻に合わせます）。正確な時刻修正を行うためには、最後は時計の進行方向に針を進め、時刻を合わせてください。終わったら、リューズを位置2に押し戻し、さらに押しつけながら12時方向（△）に回して元

通りにネジを締めます（位置1）。

日付合わせ

リューズを6時方向（▽）に回してネジを緩め、位置3に引き出します。リューズを12時方向（△）に回して、日付表示窓Eの日付を今日の日付に合わせます。終わったら、リューズを位置2に押し戻し、さらに押しつけながら12時方向（△）に回して元通りにネジを締めます（位置1）。

ご注意

日付合わせは、時計が午後8時から午前1時の間を指している時には、決して行なわないでください。時計が午前と午後のどちらの時間を指しているのか分からない時は、リューズをいっぱい引き出し（位置4）、12時方向（△）に回して針を進め、日付が変わるのを確認してか

ら午前1時まで針を進め、その後、日付を修正してください。

クロノグラフ機能

押しボタンI：

クロノグラフのスタート およびストップ

押しボタンII：

クロノグラフ計測がストップした状態で押しボタンIIを押すと、クロノグラフ指針がリセットされ、新たなクロノグラフ計測が可能となります。

フライバック機能

押しボタンI：クロノグラフのスタート およびストップ

押しボタンII：

クロノグラフ計測中に押しボタンIIを押すと、クロノグラフ指針は直ちにリセットされ、押しボタンIIを離すと同

時に新たなクロノグラフ計測がスタートします（フライバック機能）。

3820

- A** 12時間積算計
- B** 30分積算計
- C** クロノグラフ秒針

- D** スモールセコンド
- E** 日付表示

ご注意

本製品は、リューズが固定位置（位置1）にある場合のみ、10気圧（100メートル）防水が有効となります。

航空機と時計

タイプXXクロノグラフは、ブレゲと航空界のパートナーシップに捧げられています。当社の創業者の子孫であるルイ・ブレゲは、航空機デザインの分野で偉大なパイオニアの一人でした。そしてブレゲ社は、早くも1918年には、パイロットたちに飛行操縦用計器の提供を開始していました。そして数年後には、ブレゲ社はパイロット・ウォッチの代名詞となっていたのです。タイプXXクロノグラフは、ブレゲのこの伝説的な名声を物語っています。

1930年9月1日、コステスとベロンテは、ブレゲ19型機《ボワン・ダンテロガシオン（クエスチョンマーク）》号を駆って世界初のパリ・ニューヨーク間無着陸飛行を成し遂げ、カーティス・フィールド飛行場（ロングアイランド）に着陸しました。この壮挙に意欲をかき立てられたルイ・ブレゲは、先端的な航空機の開発をさらに押し進め、国際航空輸送の発展に大きな貢献を遂げました。フライバック機能を搭載したタイプXXトランスアトランティックは、大空を制覇した英雄的な時代に活躍した、当時の航空パイロットたちの栄誉に捧げられています。

3820

TYPE XX TRANSATLANTIQUE 計時表，即時飛返計時功能，日期顯示，自動上鍊機芯，防水深度 10 巴（100 米）

把頭的四個位置：

1. 鎖緊位置
2. 正常位置
3. 瞬間校改日期
4. 調校時間位置

啟動走時

向下轉動 (▽) 並鬆開把頭，直至把頭進入位置 2 為止。此時，可以手動方式為自動機芯上鍊：向上轉動 (△) 把頭約 30 至 35 回。上鍊完畢後，向上轉動 (△) 把頭以鎖緊。其後，手表將於配戴期間自動上鍊。上滿鍊後，若不配戴，手表將在約 40 小時後停止運行。

調校時間

向下轉動 (▽) 並鬆開把頭，然後將把頭拉出至位置 4。向上轉動 (△) 把頭，使指針前移至所要的時間（請注意：若下午調校時間，切記指針必須先經過正午 12 時處）。欲校準正確時間，最後步驟須以順時針方向進行。調校完畢後，將把頭按回位置 2，向上轉動 (△) 把頭以鎖緊。

瞬間校改日期

向下轉動 (▽) 並鬆開把頭，然後將把頭拉出至位置 3，向上轉動 (△) 把頭，直至正確日期顯示於窗口 E 為止。

重要

當手表處於晚上 8 時和凌晨 1 時之間時，切勿校改日期。若不確定指針所顯示的時間為早上或晚上，可轉動把頭使時、分針前移 (把頭處於位置 4) 至凌晨 1 時，直至日期變換，然後校改日期。

計時功能

按鈕 I

啟動和中止計時裝置

按鈕 II

使計時裝置以及分鐘和小時計時器歸零

即時還原計時功能

按鈕 I

啟動計時裝置

按鈕 II

使計時裝置以及分鐘和小時計時器歸零。只要按一下按鈕 II，計時裝置便從零位開始重新計時。

- A 12小時計時器
- B 30分鐘計時器
- C 計時指針

- D 小秒針
- E 日期

重要

祇有把頭處於位置**1**時，此時表方具有10巴（100米）的防水功能。

翱遊天際的飛行時計

在人類征服高空的漫長旅程中，寶璣始終伴隨人類左右，見證無數重要時刻，一如TYPE XX 計時表。寶璣大師的後人路易·寶璣在飛機設計方面創新突破，在現代飛行史上居於先驅地位；至於寶璣製表公司，則早於一九一八年邁入航空界，為飛行人員供應航空時計。時至今日，寶璣被推崇為航空表的最佳典範，不論戴在手上或安裝於儀器板上均如此。TYPE XX 高高在上，名揚四海。

TYPE XX TRANSATLANTIQUE 即時飛返計時表功不可沒，見證了航運史上無數的重要時刻。一九三〇年九月一日，*Costes* 及 *Bellonte* 駕駛寶璣十九 *Point d'Interrogation*，以三十七小時十四分的飛行時間完成了由巴黎直飛紐約的創舉，最後在 *Curtiss Field* 安全落地。這不僅肯定了路易·寶璣在航空領域的努力成果，同時也對促進國際航運業的發展有極為重要的影響。